

2010年 村 勢 要 覧

ともに考え ともにつくろう ほこれる郷恋



群馬県 郷恋村



ごあいさつ

孺恋村は群馬県西北部に位置する高原の村です。夏は避暑地として、また冬はウインタースポーツでにぎわう村です。

孺恋村は万座温泉・鹿沢温泉・浅間高原・バラギ高原・白根高原の5つのエリアを中心とした観光地であり、夏秋キャベツの生産日本一を誇る村です。

孺恋の名前の由来にちなみ、“愛妻の聖地”として愛妻の丘の整備を行い、「キャベツ畑の中心で妻に愛を叫ぶ」(通称キャベチュー)などのイベントを企画し全国からたくさんの方々をお迎えしております。

そして村を訪れる、皆様には、村民憲章にあるように“なげかけることばにほほえみをさしだすその手にぬくもりを”孺恋村の素朴さと温かさを感じていただきたいと思っております。

また、私は就任以来、Think Global Act Local!!(地球的規模で考えて地域のために活動する)を信条に日々活動しております。一人でも多くの方々に“孺恋村に住んで良かった。”“孺恋村に住んでみたい。”と思っただけのように村づくりをしていきたいと考えております。皆様のお越しを心よりお待ちしております。

孺恋村長 熊川 栄

Tsumagoi is a plateau village located in northwest Gunma. It is a nice summer resort town and during the winter, many enjoy winter sports.

There are five main sightseeing areas: Manza Hot Springs, Kazawa Hot Springs, Asama Heights, Baragi Heights, and Shirane Heights. Tsumagoi is a village known for being Japan's number one producer of cabbage in the summer and fall seasons.

In connection with the meaning of the name “Tsumagoi” (love of one's wife), there is a hill in the center of a cabbage field, where one can proclaim his love for his wife. This is a sacred place of our beloved wives and I invite people from all over the country to declare their love for their wives at the center of the hill.

I want people visiting the village to feel the simplicity and warmth as mentioned in the Tsumagoi village slogan; “Offering warmth and friendliness with a smile, holding out open hands.”

Since my assumption of office as mayor, my motto has been, “Think Global, Act Local” (I think on an international scale but am active for my local area). I live by my creed every day. I want the feeling of “Tsumagoi is a nice place to live” to become “Tsumagoi is the place I want to live.” I hope people will come to think this way. We look forward for your coming to Tsumagoi.

村民憲章

(The Villager Charter)



外輪は孺恋村の特産であるキャベツを図案化したもので、中央は「孺」の図案化で全村の円満なる発展を祝福したものです。

なげかけることばにほほえみを さしだすその手にぬくもりを

つ まごいの 野菜・山菜 母の味
ま ず健康 わきだす泉の知恵をそえ
ご ころうさま 働く喜び野にこだま
い つまでも 浅間のような たくましさ
村 びとが ほこる歴史と 文化財

(昭和55年4月21日制定)



村の木：しらかば



村の魚：やまめ



村の花：リンドウ

目次 (Contents)

要覧編

村長挨拶・村民憲章・地勢・沿革・孺恋村の歌

愛妻の聖地

温泉 滑る 孺恋の四季(春夏秋冬) 景観

交流(千代田区・周辺市町村)

特産品(キャベツ・とうもろこし・直売所)

歴史と文化財

つまごいMAP

第四次孺恋村総合計画編(行政施策)

第1 自然と人々が共生する村づくり

第3 心と文化をはぐくむ村づくり

第5 やすらぎと潤いのある村づくり

第2 健康をみんなでささえる村づくり

第4 魅力と活力にあふれる村づくり

第6 開かれた行財政を目指して

資料編

地勢 (Topography)

孀恋村は群馬県の西北部に位置し、東は長野原町・草津町に、西・南・北の三方は長野県に接しています。村の東部を除く外周には、浅間山・湯の丸・吾妻山（四阿山）・白根山などの標高2,000m級の山々が連なり、日本の大分水嶺をなしています。

村の中央部を西から東に吾妻川が流れ、集落の大部分はこの流域に散在しています。地質は火山灰土の腐食土壌が多く、高原野菜の適地となっています。

気候は高原地帯だけに夏でも涼しく年間の平均気温は8 前後で、1日の温度差が大きいのが特徴です。特に気温・湿度は避暑に最適であり、軽井沢にまさる避暑地で、最近では浅間高原一帯が一大別荘地としても脚光を浴びています。

沿革 (Breeding)

孀恋村の歴史は、村内各地から発見される石器や土器などから、約6千年前の縄文時代にさかのぼります。以来、関東地方と中部高地の両縄文文化の影響を受けて著しい発達を遂げました。古代国家の成立する頃は、目立つ動きはみられませんでした。律令体制の末期とされる平安時代になると、各所に住居が造られ集落も形成されるようになりました。

文献的史料によるとそのころの孀恋村は、「三原庄」とか「吾妻庄」と言われ、信濃源氏の末裔とされる海野氏の支配下にあったとされます。鎌倉時代になると、海野氏の一族である下屋氏の治める地となり、やがて、その子孫である鎌原氏の支配する所となりました。戦国動乱の世にあっては真田氏の領地となり、江戸幕府が成立すると真田氏の沼田藩領となりました。その支配は天和元年（1681）の真田氏改易まで続き、その後は幕府直轄領となり明治維新まで代官所による支配が続きました。

この間、江戸時代を中心とする時期には、上州と信州を結ぶ街道が整備され、沿道には宿場が設けられ、大笹には関所も置かれるなど、人馬の往来でにぎわいました。また天明3年（1783）には浅間山の噴火がありました。噴火に起因する『岩屑なだれ』は、浅間山北麓に大きな災害を発生させました。特に鎌原村は犠牲者477名など壊滅的な被害を受けました。

明治22年の市町村制の施行に伴い、かつての田代・大笹・干保・大前・門貝・西窪・鎌原・芦生田・今井・袋倉・三原の各村が合併して、現在の孀恋村が誕生しました。村名は、日本武尊と愛妻弟橘媛との間のロマンに満ちた伝説に由来するものです。

孀恋村の名前の由来

(The origin of the name of a village)

第12代景行天皇の皇子「日本武尊（やまとたけるのみこと）」の東征中に、海の神の怒りを静めるために愛妻「弟橘姫（おとたちばなひめ）」が海に身を投じました。その東征の帰路、碓日坂（今の鳥居峠）にお立ちになり、亡き妻を追慕のあまり「吾孀者耶（あづまはや）」（ああ、わが妻よ、恋しい）とお嘆きになって妻をいとおしまれたという故事にちなんで孀恋村と名付けられました。



Tsumagoi, located in the northwestern part of Gunma, borders on Naganohara and Kusatsu and Nagano. Tsumagoi is a plateau zone. It is cool in the summer. The annual average temperature is around 8 degrees. It is a characteristic that difference of temperature of 1st is big. Therefore, Tsumagoi is most suitable for a summer resort. Records show that the area was populated at least 6,000years ago during the Jomon Era. Eleven local villages were amalgamated to form Tsumagoi in 1889. The Village name is formed from the characters for "Wife" and "love"

交通案内 (Traffic Information)



鉄道

- 1 : J R 上野駅より上越線、
吾妻線新特急草津号で約 2 時間 4 0 分、
万座・鹿沢口駅。
- 2 : J R 東京駅より長野新幹線で約 1 時間
軽井沢駅下車。軽井沢駅よりバスで約 1 時間 2 0 分、
万座・鹿沢口駅。



車

東京方面から

- 1 : 関越自動車道、「渋川・伊香保 I . C 」から R 3 5 3 - R 1 4 5 - R 1 4 4 で嬬恋村。
- 2 : 上信越自動車道、「碓井・軽井沢 I . C 」から R 1 4 6 から浅間白根火山ルートで嬬恋村。
- 3 : 上信越自動車道、「東部湯の丸 I . C 」から浅間サンラインから県道東部嬬恋線で湯の丸高原を越えて嬬恋村。

大阪・名古屋方面から

- 1 : 中央自動車道-長野自動車道-上信越自動車道、「上田・菅平 I . C 」から R - 1 4 4 で鳥居峠を越えて嬬恋村。
- 2 : 中央自動車道-長野自動車道-上信越自動車道、「中野 I . C 」から志賀草津高原ルートから万座温泉、嬬恋村。



嬬恋村の歌 (A Song Of Tsumagoi)

- 1 ・ 光あらたに雲そめて あさぎりさそう高原に 命も若くもえ出ずる
嬬恋村はあゝおゝらかに 希望の花の咲くところ
- 2 ・ 熱い想いにとけ合っ 夢も結ぶか高原に 湯の香を慕いさそいよる
嬬恋村はあゝあこがれの 世界の友をよぶところ
- 3 ・ 花と緑の幸うけて 姿も清き高原に 秋七草の育ちゆく
嬬恋村はあゝうるおいの 恵みのいずみわくところ
- 4 ・ 山河豊けきこの土に 上信越の名をかけて 観光の道拓きゆく
嬬恋村はあゝゆるぎなき 力と声のあるところ

愛妻家の聖地



日本愛妻家協会 (Japan Aisaika Organization (JAO))

平成 16 年 11 月に孀恋村で週末農業を楽しむグループにより、村名の由来と発案した方ご自身の経験から「妻というもっとも身近な赤の他人を大切にすると、世界はもう少し豊かで平和になるかもしれない。」という理想のもと、日本独自の伝統文化かもしれない愛妻家というライフスタイルを世界に広めていこうという文化活動を行っている団体です。日本愛妻家協会は群馬県吾妻郡孀恋村を拠点に活動しており、平成 20 年度地域づくり総務大臣表彰団体表彰を受賞しました。



日本愛妻家協会公認夫婦環境保全倦怠感削減プログラム

キャベツ畑の中心で妻に愛を叫ぶ(キャベチュー)



(Shouting your love to your wife in the center of a cabbage field.)

キャベツ畑の中心で妻に愛を叫ぶ(通称キャベチュー)は、村名の由来と生産量日本一のキャベツを活用したイベントとして、日ごろ寡黙な夫たちが 1 年に一度くらいは妻への感謝の言葉、愛の言葉を大声で叫んでみてもいいのではないかとということで平成 18 年に始まりました。

このイベントは、おおむね、日本の男性は妻を前にすると「ありがとう」や「愛してる」などの言葉が出にくいとされています。そこでひとまずキャベツに向かって叫んでみると苦手な愛情表現を克服できるのではないかと考えました。



キャベチュー2009 愛妻の丘で開催

Husbands gather in Tsumagoi, Japan, every fall for 'Shout Your Love From the Middle of a Cabbage Patch' Day. Many wives attend to hear the special words.



愛妻の丘 (Aisai no Oka)

「愛妻の丘」は、平成 19 年 3 月に完成しました。

「愛妻家の聖地」としての村づくりを進めていく上で、この場所を核と位置づけ、「愛妻の丘」と名付けました。この「愛妻の丘」は、住民の手により芝桜等の植栽及び周辺の伐採等を実施し、住民と協働の村づくりを進めています。

この「愛妻の丘」が、閉じた心を開けたり、素直さが取り戻せたり、ミエやテレやセケンターを捨てられる気持ちになれる場所になることを願っています。



「愛妻の丘」平成 21 年 5 月撮影

「妻に愛を叫ぶ専用叫び台」

愛妻の丘には、誰が、いつ来ても愛を叫ぶことができる「妻に愛を叫ぶ専用叫び台」があります。木製の台で、高さ約 2メートル、縦横約 2.7メートル。これまでは、村民がシラカバの木で作った「叫び台」を使っていましたが、平成 21 年 3 月に群馬県の協力を得て完成しました。

この叫び台で普段なかなか口にできない言葉を叫んでみてください。



愛妻の村づくり

“吾が妻恋し村” 孀恋村愛妻家聖地委員会

孀恋村民で構成されている団体で、日本愛妻家協会の活動理念のもと、村名の由来を活用して「愛妻の村」にふさわしい村にするための普及・啓発活動を行っています。

「愛妻家テミル原則」

(The Golden Rule to try for a Loving Husband)

平成 21 年 4 月から孀恋村役場に婚姻届を提出された方に日本愛妻家協会が提唱する「愛妻家テミル原則」を贈呈しています。

愛妻家テミル原則

- The Golden Rule to try for a Loving Husband
1. やってみる 妻が喜ぶ家事ひとつ
1. Try and do some housework to your wife's delight.
 2. 出してみる 気づいた時の感謝の言葉
2. Try and express your gratitude whenever you feel it.
 3. 聞いてみる 世間ばなしと今日の出来事
3. Try and listen to what your wife has to say about her day.
 4. 捨てしてみる ミエ、テレ、タテマエ、セケンター
4. Try and let go of your pride, shyness, and public identities.
 5. なってみる 恋した頃の触れ合う気持ち
5. Try and rekindle the closeness of being in love with her.

温泉

～ 大地が生んだ贈り物 ～

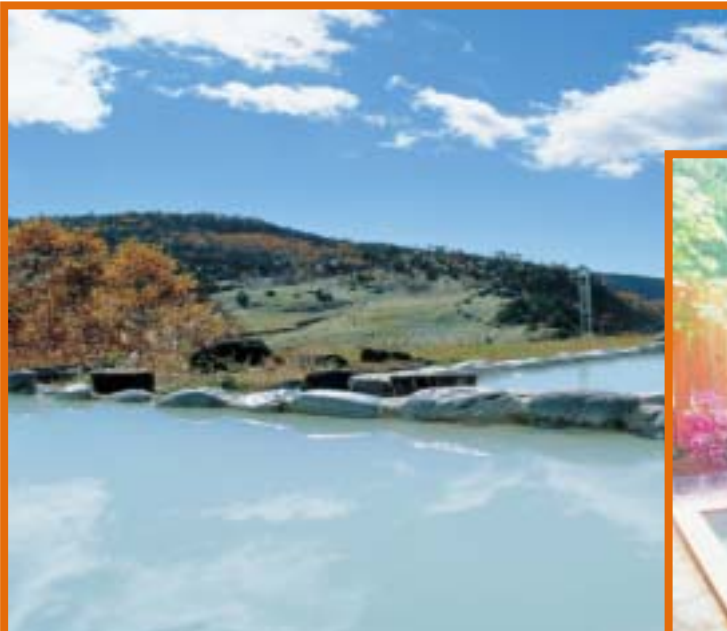
Manza Hot Springs and Kazawa Hot Springs are just two of the twelve places to enjoy a natural hot bath in Tsumagoi. These popular, quality hot springs are considered to be places for healing throughout the four seasons.

いで湯のふるさと

万座温泉や、鹿沢・新鹿沢温泉をはじめとし、嬭恋村には大小合わせて12カ所の温泉が存在します。効能・泉質も様々で、四季を問わず癒しのスポットとして人気を集めています。

新鹿沢温泉・鹿沢温泉

雪山讃歌発祥の地であり、美しい渓谷と清流湯尻川を望むひそやかな温泉郷です。古くからの湯治場としても親しまれてきました。周辺にはキャンプ場やスキー場、マレットゴルフ場などがあり、スポーツ後の入浴にも最適です。



万座温泉

標高1800mの雲上の温泉郷で、1日およそ540万リットルの湧出量を誇り、乳白色のお湯は効能も豊かで、嬭恋村を代表する温泉のひとつです。露天風呂からは、大自然のパノラマと満天の星空が一望でき、最高の気分が味わえます。



～ 温泉ガイド ～

(順不同)

万座温泉(干俣)

成分: 酸性硫黄泉
効能: 胃腸病、リュウマチ、皮膚病、神経痛等

新鹿沢温泉・鹿沢温泉(田代)

成分: 炭酸水素塩温泉
効能: 胃腸病、冷え性、神経痛、婦人病等

嬭恋温泉(大前)

成分: 炭酸水素塩温泉
効能: 切り傷、やけど、慢性皮膚病、神経痛、リュウマチ等

吾妻半出来温泉(今井)

成分: ナトリウム・カルシウム塩化物温泉
効能: 神経痛、リュウマチ、皮膚病、運動機能障害等

平治温泉(鎌原)

成分: ナトリウム・カルシウム塩化物・硫酸塩・炭酸水素塩泉
効能: 切り傷、やけど、慢性皮膚病、リュウマチ性疾患
婦人病等

奥嬭恋温泉(干俣)

成分: ナトリウム・カルシウム塩化物温泉
効能: 切り傷、アトピー、消化器系の病気、口内炎、
神経痛等

つま恋温泉(芦生田)

成分: ナトリウム塩化物・硫酸塩泉
効能: 冷え性、打ち身、神経痛等

嬭恋バラギ温泉

成分: アルカリ性単純温泉
効能: 神経痛、関節痛、慢性消化器病、痔疾、
五十肩等

北軽井沢温泉(鬼押温泉・鎌原)

成分: ナトリウム硫酸塩・炭酸水素塩温泉
効能: 神経痛、慢性皮膚病、関節痛、慢性消化器病等

奥軽井沢温泉(大前)

成分: ナトリウム・硫酸塩・塩化物・炭酸水素塩温泉
効能: 慢性皮膚病、慢性婦人病、動脈硬化症、
慢性消化器病等

嬭恋高原温泉(つつじの湯・田代)

成分: ナトリウム・カルシウム炭酸水素塩・塩化物温泉
効能: 切り傷、やけど、慢性皮膚病、リュウマチ性疾患
婦人病等

白根温泉(三原)

成分: カルシウム・ナトリウム塩化物冷鉱泉
効能: 神経痛、五十肩、関節痛、うちみ、冷え性、
慢性消化器病

滑る

極上のパウダースノー SKI & SNOWBOARD

青い空と透明な大気の中で 純白なパウダースノーを思い切り滑り抜ける

関東最大級のスキー場

バルコール嬢恋スキーリゾート

2004年冬のバムコール嬢恋スキーリゾートとバルコール嬢恋スキー場が合併、関東最大級のゲレンデとしてリニューアルオープンしました。関東一の長さを誇るゴンドラや470名収容のゴージャスなホテルで、ファミリー層から上級者までスノーリゾートライフを満喫できます。

ダイナミックにパウダースノーを満喫

鹿沢スノーエリア

サラサラの雪質に個性豊かなコースで、スキーヤーもボードヤーも、初心者から上級者まで人気のスキー場。ボード派の方も大歓迎。全体的にも早いスピードで人気のスキー場。ロングシーズン楽しめます。

標高2000メートルからのストパービュー

ASAMA 2000パークスキー場

雄大なアノラマが自慢の高峰高原の北斜面にあるゲレンデ。標高2000mから見えるすばらしい景色はまさに白銀の明世界。浅間山、富士山、八ヶ岳、日本アルプスまでも見えるから凄い。鹿沼はもてる。極上の雪質をお約束。

スキーとスノボリゾートでリッツに遊ぶ

万座温泉スキー場

乳白色の硫黄泉、万座温泉に隣接するとひきりのスキーリゾート。白登山麓と万座山に広がるゲレンデは豊富な雪の広さ、コースもパーンの種類も多彩。標高1800mに降り積もった積雪は文句なしに滑りやすいと評判です。ナイターも開催。

全長3kmの爽快ロングクルーズ

表万座スノーパーク

真夏のパウダースノーと全長3kmのロングクルーズで雪化粧した表万座山麓の大自然に感動すること間違いなし。上級者もファミリーも楽しめるのがうれしい。正面には雄大な浅間山を望む絶景のロケーション。スキーの醍醐味を思う存分満喫できます。

- 営業期間/12月上旬～3月下旬
- TEL/0279-97-3121
- リフト/4基
- 駐車場/1500台無料
- スクール/インターアルペン教育院スキースクール(SAI)
- 交通/京浜東北線口原よりバス30分
- HPアドレス/<http://www.gi-net.co.jp/andemaru/>

0279-97

- 営業期間/12月中旬～4月上旬
- TEL/0279-97-3117
- リフト/9基
- 駐車場/1200台無料
- スクール/株式会社万座スキー学校(SAI)
- 交通/京浜東北線口原よりバス50分
- HPアドレス/<http://www.pinkohotel.co.jp/1000/>

0279-97

- 営業期間/11月下旬～4月中旬
- TEL/0267-25-1714
- リフト/6基
- 駐車場/700台無料
- スクール/アサマ2000スキースクール(SA)
- 交通/上野原自動車小売店よりバス25分
- HPアドレス/<http://www.asama2000.com>

0267-25

- 営業期間/10月下旬(予定)～5月中旬
- TEL/0279-98-0611
- リフト/8基
- 駐車場/800台無料
- スクール/KSAスキースクール(SA)
- KSAスノーボードスクール(SBA)
- 交通/京浜東北線口原よりバス30分
- HPアドレス/<http://www.kazama.com>

0279-98

- 営業期間/12月上旬～4月上旬
- TEL/0279-96-1177
- リフト/6基 コンドラリフト/1基
- 駐車場/3700台・平日無料(休日/1日1000円)
- スクール/嬢恋スキースクール(SAI)
- 交通/京浜東北線口原よりバス35分
- HPアドレス/<http://www.paical.co.jp/>

0279-96

婦恋の四季

春 (芽吹<新緑>)

新緑芽吹く春は桜が薄桃色の花を咲かせ、村内いたるところで様々な草花たちが出迎えてくれます。4月に入るとバラギ高原のザゼン草が顔を出し始め、5月中旬頃になる浅間高原のシャクナゲがきれいなピンク色に咲き誇ります。

The grass of Baragi Heights flourishes, cherry blossoms bloom and rhododendrons display their lovely pink color in spring.



イワカガミ



フキノトウ



ザゼン草



アズマシャクナゲ

夏 (多種多様のアウトドアフィールド)

夏は広大なキャベツ畑が、緑一色のじゅうたんを大地に敷き詰めたようになります。一面キャベツ畑の様相はまさに壮大で圧巻です。また、婦恋村は花の見どころが多く、夏になると国指定天然記念物でもある約60万株の鹿沢・湯の丸高原レンゲツツジをはじめ万座・本白根山のコマクサ、高峰高原のニッコウキスゲなど様々な花が咲き競います。7月下旬には鹿沢ゆり園もオープンし、まさに夏の婦恋は花の宝庫です。さらに夏はイベントも盛りたくさんで、キャベツマラソンやつまごい祭等が開催されます。

Very large cabbage fields covered in green are magnificent in the summer. Various flowers bloom including the Rhododendron japonicum, dicentra, and day lilies. The lily garden opens at the end of July. Summer in Tsumagoi is a treasure of flowers. Various events are held, like the Cabbage Marathon and the Tsumagoi festival.



鹿沢湯の丸高原レンゲツツジ



本白根山のコマクサ



婦恋高原キャベツマラソン



鹿沢ゆり園



四阿山頂



ヤナギラン

秋 (鮮やかに映える紅葉)

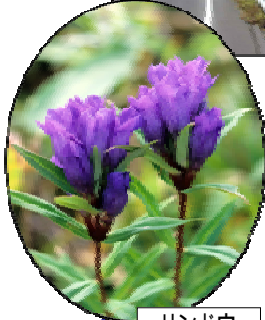
秋はやっぱり紅葉です。白樺、カラマツ、ナナカマドなどなど、赤、黄、褐色に、山肌が染まります。今宮溪谷や万座ハイウェーなど村内各エリアできれいな紅葉をご堪能できます。

In autumn, the mountainside is stained with white birch, Japanese larch, and rowans in a terrific scene of red, yellow and brown. One can thoroughly enjoy beautiful colored leaves in each village area.

パノラマライン北ルート



万座ハイウェー



リンドウ

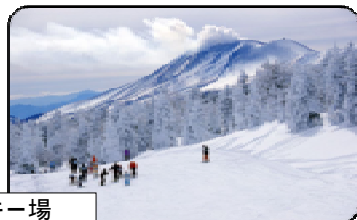
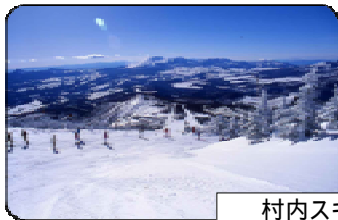


栈敷山

冬 (粉雪が自慢のスキー場)

孺恋村には、さらさらの粉雪が自慢の個性あふれる5つのスキー場があります。各スキー場とも大自然を活かした多彩なコースレイアウトと、ダイナミックな景観を誇り、初心者から上級者まで誰もが楽しめます！また、最近では、スノーシューでのハイキング・トレッキング等も人気があります。冬の孺恋を是非体感してみてください。

There are five ski areas in Tsumagoi. At each resort, beginners to experts can enjoy fantastic, powder snow. Snowshoe hiking/trekking is a popular activity too.



村内スキー場



浅間高原ウインターフェスティバル



冬の孺恋

